SALLE DES CONCERTS – CITÉ DE LA MUSIQUE

DIMANCHE 20 NOVEMBRE 2022 – 19H00

Bestiaire et symboles du divin

Jordi Savall

CITÉ DE LA MUSIQUE
PHILHARMONIE DE PARIS

Animaux musiciens

Les retranscriptions musicales du monde sonore qui nous entoure comptent des bruits de machines ou des rumeurs de villes ; mais elles se sont d'abord construites avec des évocations de notre environnement naturel, évocations où le règne animal tient une place de choix. Figures essentielles de notre imaginaire, les animaux apportent de la matière à nombre de nos productions culturelles, qu'elles soient visuelles, écrites (depuis les fables animalières jusqu'aux comptines pour enfants) ou sonores.

Jouant le rôle de symboles chrétiens, ils inspirent toute une part du Codex Las Huelgas. Jordi Savall l'interprète avec ses ensembles La Capella Reial de Catalunya et Hespèrion XXI. Cette pratique pluriséculaire du bestiaire s'épanouit particulièrement au Moyen Âge. Bien que sa destination ait en partie changé, elle reste très présente dans les imaginaires artistiques jusqu'à aujourd'hui, comme le montre une bonne part de la programmation de ce cycle de concerts. On y croise notamment *Le Carnaval des animaux* de Saint-Saëns, donné par l'Orchestre de Paris, auquel répondent un *Carnaval des animaux sud-américains*, donné par l'ensemble ALMAVIVA et le comédien Elliot Jenicot, et un *Carnaval des animaux en péril* par l'ensemble La Rêveuse. Né en Amazonie, le troglodyte uirapurú est le héros d'un ballet de Villa-Lobos donné par l'Orchestre Pasdeloup et dansé par Nicolas Fayol et Mehdi Baki.

Sans surprise, les oiseaux ont tenu la place d'honneur dans la musique, de Janequin à Messiaen : on entendra dans ce cycle *L'Oiseau de feu* de Stravinski (par l'Orchestre National de Lyon) et aussi du Ravel ou du Tchaïkovski, tandis que Mozart se place du côté, non de l'oiseau, mais de l'oiseleur (*La Fabuleuse Histoire de l'oiseleur Papageno* avec Les Lunaisiens). On croise également des chats, des mouches, des insectes divers (*Le Festin de l'araignée* de Roussel avec l'Orchestre de Paris) et un chacal, dans un concert-restitution. Avec *Contes et bestiaires*, le Musée propose dans ses espaces une mise en musique de contes célèbres, tandis que les solistes de l'Ensemble intercontemporain créent *ever-weaver* de Lisa Illean, qui évoque les fils de l'araignée tisserande.

Vous avez la possibilité de consulter les programmes de salle en ligne,
5 jours avant chaque concert, à l'adresse suivante : www.philharmoniedeparis.fr

Mercredi 16 novembre

20H00 — CONCERT SUR INSTRUMENTS DU MUSÉE

Le Carnaval des animaux en péril

Jeudi 17 novembre

20H00 — MUSIQUE DE CHAMBRE

Vox animalis

Vendredi 18 novembre

20H00 — MUSIQUE DE CHAMBRE

Bestiaire

Samedi 19 novembre

11H00 ET 15H00 — CONCERT EN FAMILLE

Le Carnaval des animaux / Fantaisie de la nature

15H00 — CONCERT PARTICIPATIF EN FAMILLE

La Fabuleuse Histoire de l'oiseleur Papageno

Clé d'écoute à 18h30 **L'Oiseau de feu**, Stravinski

20H00 — CONCERT SYMPHONIQUE

L'Oiseau de feu

Dimanche 20 novembre

11H00 ET 15H00 — SPECTACLE EN FAMILLE

Le Carnaval des animaux sud-américains

14H30 OU 15H30 — CONCERT-PROMENADE AU MUSÉE

Contes et bestiaires

16H00 — CONCERT SYMPHONIQUE

Les Animaux modèles

Récréation musicale à 15h30 pour les enfants dont les parents sont au concert

19H00 — CONCERT

Bestiaire et symboles du divin

Vendredi 25 novembre

20H00 — RESTITUTION

Le sifflet du Chacal
Musiques du Congo et d'Afrique du Sud

Activités

SAMEDI 19 NOVEMBRE À 15H00

L'atelier du week-end

Instruments zoomorphes du Congo

DIMANCHE 20 NOVEMBRE À 14H00

Un dimanche en orchestre

Le Carnaval des animaux de Saint-Saëns

VENDREDI 25 NOVEMBRE À 9H30

Master-classe

La Pédagogie Percustra

Programme

Bestiaire et symboles du divin

Du couvent féminin du monastère royal de Santa María de Las Huelgas (Burgos)
Musiques des XII^e^ et XIII^e^ siècles, procédant du Codex de Las Huelgas

L'aigle (Jean), le lion (Marc), le taureau (Luc) et l'homme (Matthieu)

Iocundare, plebs fidelis, cuius Pater est in celis – Prose XVIII des Évangélistes, E-BUlh, Ms 11, f. 60, n° 67

Le soleil, La lune et les étoiles à la fin du monde

Audi pontus, audi tellus – Conductus XXI, E-BUlh, Ms 11, f. 167v & 157, n° 161

Les mouches abominables éloignées par la Vierge

Eterni numinis – Prose VI de Santa María la Real, E-BUlh, Ms 11, f. 38v, n° 55

La colombe, symbole du baptême du Christ

Kyrie, fons bonitatis – Organum III, E-BUlh, Ms 11, f. 2v, n° 3

Le lion, symbole du pouvoir du Christ

Gaude, Virgo, plena Deo – Prose XXVII de Sainte-Marie, E-BUlh, Ms 11, f. 73v, n° 76

L'aigle, le dragon, le mouton, le lion, le serpent, le bœuf, l'agneau et le ver

Alpha, bovi et leoni / [Domino] – Motet III, E-BUlh, Ms 11, f. 84v, n° 83

Les vierges prudentes, symbole de pureté et du temple de l'Esprit Saint

Virgines egregie – Prose XXIII de la Vierge, E-BUlh, Ms 11, f. 67v, n° 72

L'aigle, le serpent et le vaisseau passant sans laisser d'empreinte

Cum sint difficilia Salomoni tria – Conductus, École de Notre-Dame, F-Pnm Latin 15139 (St Victor), 270v

L'astre d'or, les bijoux printaniers, roses, violettes, safran et laurier, symbole de la reine du ciel

Virgo sidus aureum – Prose VIII de Sainte-Marie, E-BUlh, Ms 11, f. 41, n° 57

Le soleil, la lune et les étoiles, symbole de la lumière de Marie

O Maria, Virgo Davitica / O Maria, maris stella / [In veritate] – Motet XXI de Notre-Dame, E-BUlh, Ms 11, f. 102v, n° 104

L'auster, vent du sud, symbole de lumière claire et brillante

Flavit auster – Prose IX de Sainte-Marie, E-BUlh, Ms 11, f. 45, n° 58

E-BUlh, Ms 11 : Codex Las Huelgas (XIII^{e} siècle), Monastère royal de Santa María la Real de las Huelgas (Burgos)

F-Pnm : Bibliothèque nationale de France, Département des Manuscrits (Paris)

La Capella Reial de Catalunya
Alena Dantcheva, soprano
Èlia Casanova, soprano
Eulàlia Fantova, mezzo-soprano
Beatriz Oleaga, contralto
David Sagastume, contre-ténor
Víctor Sordo, ténor
Lluís Vilamajó, ténor
Furio Zanasi, baryton

Hespèrion XXI
Pierre Hamon, flûtes
Michaël Grébil, luth, vielle à roue
Andrew Lawrence-King, harpe, psaltérion
Guillermo Pérez, orgue portatif
Dimitri Psonis, cloches

Jordi Savall, rebec, vielle d'archet, direction

FIN DU CONCERT (SANS ENTRACTE) VERS 20H15.

Livret page 13.

À l'issue du concert, Jordi Savall se prêtera à une séance de dédicace.

« La forêt de la mystique ne se laisse pas pénétrer facilement. Il n'y a pas de chemins tracés. Le dernier voile de la réalité ne peut être levé. La mystique veille et révèle. »

Raimon Panikkar

Dans la vie monastique de l'ordre cistercien, comme c'est le cas du monastère féminin de Santa María la Real de Las Huelgas (Burgos), panthéon royal, siège de couronnements et épicentre d'une vie musicale très intense où le chant avait une grande importance, les nonnes devaient vivre dans la simplicité, le silence, la prière et la contemplation. « Flavit auster », qui fait partie du Codex de Las Huelgas, est un texte marial inspiré par le Cantique des cantiques où apparaissent les symboles les plus forts de la féminité, comme la ruche de lait et de miel et le geste protecteur décrit comme « mère de piété, port d'espérance pour les naufragés et vierge mère purifiée ». Nous trouvons également ces symboles dès le IXe siècle dans la spiritualité islamique et hébraïque ; leur rôle est de nous enseigner ce qu'est le voyage à l'intérieur de soi, un chemin de défis, de connaissance, de rencontre et d'union de l'âme avec Dieu. Comme le dit sainte Thérèse, « voir ce château resplendissant et cette superbe perle orientale, cet arbre de vie qui est planté à même les eaux vives de la vie ».

À côté de cette fascinante symbolique de la reine du ciel pleine de lumière parmi les étoiles, l'astre d'or, le soleil et la lune ainsi que le lait et le miel, les fleurs, les joyaux du printemps, les roses, les violettes, le safran et le laurier, dans ce Codex du monastère de Las Huelgas, nous retrouvons beaucoup de symboles des animaux du Christ, tels qu'ils étaient présents aux premiers temps du christianisme. Rappelons que sur les fresques des premières catacombes chrétiennes et sur les mosaïques byzantines, nous trouvons les agneaux, les colombes et les poissons. La réalité de ce monde est reflétée de façon mystique en même temps que voilée. La doctrine platonicienne est dans les racines du christianisme – cette nouvelle croyance est née dans ce contexte philosophique, lui-même abreuvé de sagesse égyptienne et, au-delà, de sagesse hindoue.

Le *Physiologus*, premier bestiaire chrétien connu, a probablement été rédigé au IIIe siècle en Syrie. Ce texte fondamental a alimenté l'imaginaire des artistes et des théologiens postérieurs. L'Ars antiqua hispanique a conservé beaucoup d'œuvres où les animaux

sont des allégories de la foi qui se confondent avec les compagnons à deux ou quatre pattes de l'homme médiéval.

À côté des élémentaires symboles mariaux comme l'aigle, l'agneau, le poisson et naturellement la colombe, se trouvent d'autres créatures plus inattendues comme les mouches « abominables », qui traditionnellement accompagnent le seigneur des ténèbres, mais aussi le pélican, symbole du sacrifice du Christ, ou le dragon, qui représentait le gardien des frontières du monde connu. Ce monstre cracheur de flammes était d'abord une image de vigilance et d'ardeur avant d'être tué par saint Georges et Siegfried.

Comme le souligne si bien Montserrat Figueras – à laquelle nous rendons hommage dans ce concert –, dans ces musiques du Codex du monastère féminin de Las Huelgas « les femmes chantent l'histoire de l'humanité et célèbrent la beauté et l'amour mystique, d'avoir le ventre enceint et la poitrine heureuse de Dieu, elles célèbrent l'expérience d'enfanter et d'être mère et nourriture, le don et le devoir de transmettre et d'enseigner et d'être maîtresses de vie, elles célèbrent la joie vécue même dans la perte et la douleur ».

C'est aussi dans ce Codex qu'on trouve (comme aussi dans les faux-bourdons de Notre-Dame de Paris, et dans des chants de pèlerins du *Llibre Vermell de Montserrat*) les premiers chants à plusieurs voix, les faux-bourdons et les premières expérimentations de musiques avec des mélodies indépendantes chantées au même moment ensemble, ce qui marque le début d'une véritable révolution ; la naissance d'un nouveau langage musical, qui deviendra à partir de ce moment le véritable langage commun à tous les Européens.

Jordi Savall
Paris, 24 juin 2021

Jordi Savall

« Jordi Savall met en évidence un héritage culturel commun infiniment divers. C'est un homme pour notre temps », *The Guardian*. Depuis plus de cinquante ans, il fait connaître au monde des merveilles musicales laissées à l'obscurité, l'indifférence et l'oubli. Il découvre et interprète ces musiques anciennes, sur sa viole de gambe ou en tant que chef. Ses activités de concertiste, de pédagogue, de chercheur et de créateur de nouveaux projets, tant musicaux que culturels, le situent parmi les principaux acteurs du phénomène de revalorisation de la musique historique. Il a fondé avec Montserrat Figueras les ensembles Hespèrion XXI (1974), La Capella Reial de Catalunya (1987) et Le Concert des Nations (1989) avec lesquels il a exploré et créé un univers d'émotion et de beauté qu'il diffuse dans le monde entier. Avec sa participation au film d'Alain Corneau *Tous les matins du monde* (César de la meilleure bande son), son intense activité de concertiste (environ 140 concerts par an), sa discographie (6 enregistrements annuels) et la création en 1998, avec Montserrat Figueras, de son propre label discographique Alia Vox, Jordi Savall démontre que la musique ancienne n'est pas nécessairement élitiste, mais qu'elle intéresse un large public de tous âges. Au fil de sa carrière, il a enregistré et édité plus de 230 disques dans les répertoires médiévaux, renaissants, baroques et classiques, avec une attention particulière au patrimoine musical hispanique et méditerranéen, qui ont reçu de nombreuses distinctions (Midem Awards, International Classical Music Awards et un Grammy Award). Ses programmes de concert ont su convertir la musique en un instrument de médiation pour l'entente et la paix entre les peuples et les cultures différentes, parfois en conflit. Nul hasard donc si en 2008, Jordi Savall a été nommé Ambassadeur de l'Union européenne pour un dialogue interculturel et, aux côtés de Montserrat Figueras, « Artiste pour la Paix » dans le cadre du programme « Ambassadeurs de bonne volonté » de l'Unesco. Entre 2020 et 2021, pour le 250e anniversaire de la naissance de Beethoven, il a dirigé l'intégrale de ses symphonies à la tête du Concert des Nations et les a enregistrées en deux CDs intitulés *Beethoven Révolution* ; la critique allemande a distingué le volume II comme le meilleur disque orchestral avec le Schallplattenkritik Prize. Sa carrière a été couronnée de nombreuses récompenses et de distinctions.

La Capella Reial de Catalunya

Suivant le modèle des fameuses « Chapelles Royales » médiévales pour qui furent créés les nombreux chefs-d'œuvre de musique sacrée et profane de la péninsule Ibérique, Montserrat Figueras et Jordi Savall fondèrent en 1987 La Capella Reial, l'un des premiers ensembles vocaux consacrés à l'interprétation des musiques des Siècles d'or sur des critères historiques et comprenant exclusivement des voix hispaniques et latines. À partir de 1990, cette formation reçoit le parrainage régulier de la Generalitat de Catalunya et dès ce moment s'est appelée La Capella Reial de Catalunya. Ce nouvel ensemble s'est consacré à la récupération et à l'interprétation, toujours selon des critères historiques, du patrimoine vocal polyphonique médiéval et des Siècles d'or hispaniques et européens antérieurs au XIX^e^ siècle. Dans la même ligne artistique qu'Hespèrion XXI, et chaque fois dans le plus grand respect de la profonde dimension spirituelle et artistique des œuvres, La Capella Reial de Catalunya a su combiner magistralement la qualité et l'adéquation au style de l'époque aussi bien que la déclamation et la projection expressive du texte poétique. Son vaste répertoire va de la musique médiévale des cultures de la Méditerranée jusqu'aux grands maîtres de la Renaissance et du baroque. Cet ensemble qui a triomphé dans les domaines baroque et classique s'est illustré aussi dans des compositions contemporaines d'Arvo Pärt. On remarque tout particulièrement sa participation à la bande sonore du film *Jeanne la Pucelle* (1993) de Jacques Rivette sur la vie de Jeanne d'Arc. En 1992, La Capella Reial de Catalunya débute dans le genre de l'opéra avec sa participation en tant que chœur à toutes les représentations où figure Le Concert des Nations. La discographie propre à cet ensemble comprend plus de 40 CDs qui ont souvent été couronnés de prix et de récompenses. Sous la direction de Jordi Savall, La Capella Reial de Catalunya continue à développer une intense activité de concerts et d'enregistrements autour du monde et, depuis sa fondation, participe régulièrement aux festivals internationaux de musique ancienne.

Depuis 1990, La Capella Reial de Catalunya reçoit le soutien de la Generalitat de Catalunya.

Hespèrion XXI

Avec un répertoire allant du Xe au XVIIIe siècle, Hespèrion XXI recherche en permanence de nouveaux points de rencontre entre l'Orient et l'Occident, dans une volonté claire d'intégration et de récupération du patrimoine musical international, notamment dans la zone méditerranéenne et en connexion avec les musiques du Nouveau Monde américain. En 1974, à Bâle, Jordi Savall et Montserrat Figueras fondent, aux côtés de Lorenzo Alpert et Hopkinson Smith, le groupe Hespèrion XX, un ensemble de musique ancienne qui souhaitait récupérer et diffuser le patrimoine musical riche et fascinant antérieur au XIXe siècle à partir de nouvelles prémisses : les critères historiques et les instruments originaux. Son nom, Hespèrion, signifie « originaire d'Hespérie » qui, en grec ancien, désignait les deux péninsules les plus occidentales d'Europe : l'Ibérique et l'Italienne. C'était aussi le nom que recevait la planète Vénus lorsqu'elle apparaissait à l'Occident. En l'an 2000, Hespèrion XX change son nom pour celui d'Hespèrion XXI. Hespèrion XXI est aujourd'hui une référence pour comprendre l'évolution de la musique dans la période allant du Moyen Âge au baroque. Son travail de récupération d'œuvres, partitions, instruments et documents inédits possède une double valeur. D'une part, le travail de recherche rigoureux apporte des données et des interprétations sur les connaissances historiques d'une époque ; d'autre part, l'exécution des interprétations permet au public de profiter de la délicatesse esthétique et spirituelle propre des œuvres de cette époque-là. Dès ses débuts, Hespèrion XXI a adopté une orientation artistique claire et innovante qui finira par faire école au sein du paysage mondial de la musique ancienne car le groupe concevait, et conçoit encore, la musique ancienne comme un outil d'expérimentation musicale avec laquelle il recherche la plus grande beauté et la plus haute expressivité dans les interprétations. Le répertoire d'Hespèrion XXI inclut, entre autres morceaux, des œuvres du répertoire sépharade, des romances castillanes, des pièces du Siècle d'or espagnol et de l'Europe des Nations. Ses programmes de concerts les plus applaudis ont été *Las Cantigas de Santa Maria* de Alfonso X el Sabio, *La Diàspora Sefardí*, les musiques de Jérusalem, d'Istanbul, d'Arménie, ou les *Folías Criollas*. Grâce au travail réalisé par les nombreux musiciens et collaborateurs, Hespèrion XXI joue encore un rôle clé dans la récupération et la revalorisation du patrimoine musical, avec une répercussion à l'échelle mondiale. Avec plus de 60 CDs édités, la formation donne aujourd'hui des concerts sur toute la planète et participe régulièrement aux festivals internationaux de musique ancienne.

Avec le soutien du Département de la Culture de la Generalitat de Catalunya et de l'Institut Ramon Llull.

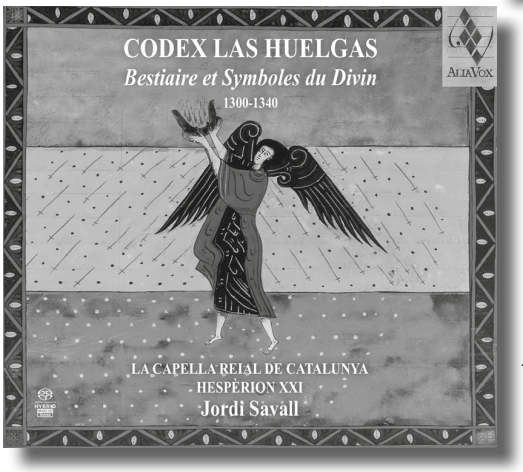
Jordi Savall

en dédicace à l'issue du concert

Une version déjà saluée par la presse

CHOC de CLASSICA

GRAMOPHONE
Editor's choice



Nouvel album
programme du concert

www.alia-vox.com

Iocundare, plebs fidelis

Ia
Iocundare, plebs fidelis,
cuius Pater est in celis,
recolens Ezechielis
prophete preconia.

Ib
Est Iohannes testis ipsi,
dicens in Apocalipsi:
"vere vidi, scripsi
vera testimonia.

IIa
Circa thronum maiestatis
cum spiritibus beatis
quatuor diversitatis
adstant animalia.

IIb
Formam primum aquilinam
et secundum leoninam,
sed humanam et bovinam adstant,
gerunt alia."

IIIa
Forme formant figurarum
formas evangelistarum,
quibus imber doctrinarum
stilat in ecclesia.

Réjouissez-vous, peuple fidèle

Réjouissez-vous, peuple fidèle
dont le Père est aux cieux,
en vous remémorant les prédictions
du prophète Ézéchiel.

Jean est témoin de celui-ci,
lorsqu'il dit dans l'Apocalypse :
« J'ai véritablement vu et [véritablement] écrit
mes témoignages réels.

Autour du trône de la majesté,
avec les esprits des bienheureux,
les animaux se montrent
sous quatre formes différentes.

La première, celle de l'aigle,
la deuxième, celle de lion,
et les [deux] autres adoptent
les formes humaine et bovine. »

Les formes de ces images symbolisent
les formes des évangélistes,
dont la pluie de la doctrine
arrose l'Église.

IIIb

Hii sunt Marcus et Matheus,
Luchas, et quem Zebedeus,
Pater misit tibi, Deus,
dum laxaret recia.

Voici Marc, Matthieu,
Luc et celui que Zébédée père
vous a envoyé, mon Dieu,
pendant qu'il jetait son filet.

IVa

Formam viri dant Matheo,

quia scribit sic de Deo,
sicut descendit ab eo
quem plasmavit hominem.

La forme humaine a été accordée
[à Matthieu
car il a écrit sur Dieu lui-même
et parce que Celui qui est devenu homme
descendait de lui.

IVb

Lucas est bos in figura,
qua pretendit in scriptura
hostiarum tangens iura
legis sub velamine.

Luc adopte la forme du bœuf
comme l'Écriture le démontre,
car il défend les droits des victimes
sous le voile de la Loi.

Va

Horum rivo debriatis
sitis crescat caritatis
ut de fonte deitatis
saciemur plenius.

Que la soif de charité se répande
parmi ceux qui s'enivrent dans son ruisseau
pour que nous puissions être rassasiés
de la source divine.

Vb

Horum trahat nos doctrina
viciorum de sentina
sic que ducat ad divina
ab une superius.

Que son enseignement nous élève
depuis la sentine de nos vices
jusqu'aux cimes
pour que nous atteignions le Divin.

Amen.

Amen.

Audi pontus, audi tellus

Audi pontus, audi tellus,
audi maris magni limbus,
audi homo, audi omne
quod vivit sub sole:
prope est, veniet.
Ecce iam dies est,
dies illa,
dies invisa,
dies amara
que celum fugiet,
sol erubescet,
luna fugabitur,
sidera super terram cadent.

Heu miser!,
heu miser!,
heu! cur, homo, ineptam
sequeris leticiam?

Écoute la mer, écoute la terre

Écoute la mer, écoute la terre,
écoute la surface du grand océan,
écoute l'homme qui écoute tout
ce qui vit sous le soleil :
Il est proche, il viendra.
Et voilà que vient le jour,
ce jour-là,
jour effroyable,
jour amer
où le ciel s'enfuira,
le soleil deviendra rouge,
la lune choisira la fugue,
les astres tomberont sur terre.

Ah ! malheureux,
ah ! malheureux homme,
ah ! mais pourquoi
recherches-tu la joie vaine ?

Eterni numinis

Ia
Eterni numinis
mater et filia,
divini luminis
lucerna previa
nostrique germinis
gemma primaria
sine contagio.

Mère et fille de l'Éternel

Mère et fille
de l'Éternel,
lampe première
de la lumière divine,
gemme originelle
de notre lignée,
dépourvue de toute impureté.

Ib

Decurso studio
nostri certaminis,
sedens in solio
promis si culminis,
regnans cum Filio
nostre propaginis,
celso dominio.

Laissant en arrière les hommes,
qui se battaient au stade,
L'Éternel s'assit sur le trône des cieux
et fit des promesses
en régnant de son pouvoir éminent
avec le Fils dont notre lignée est issue.

IIa

Nos clausi carcere
gravis exilii,
gravamur verbere
hostis triumpharii,
dum carnis temere,
mundi, demonii
premunt nequicie.

Enfermés dans les dures prisons de l'exil,
nous sommes châtiés par les fouets
de notre triple ennemi,
pendant que les démons du monde
nous dominent par l'appétit de la chair
et l'indolence.

IIb

Sis horum hostium
nostra victoria
per tuum Filium;
tua instancia,
sis nostrum gaudium,
nostra leticia
et vena venie.

Devenez l'artisan de notre victoire
sur nos ennemis
avec le soutien de votre Fils ;
que votre présence
nous remplisse de joie,
qu'elle soit à la fois source de
notre allégresse,
et médiatrice de notre pardon.

IIIa

Spes indulgencie
sed penitencibus,
vas sanctimonie
seu castis mentibus,

Vous êtes aussi bien
l'espérance d'indulgence
pour les pénitents
que la garantie de salut

cella clemencie
Deum timentibus
nostrum refugium.

pour les âmes chastes.
Vous êtes demeure de clémence,
refuge pour ceux
qui craignent Dieu.

IIIb

Fuga spirituum
pravas insidias
et cogitatuum
muscas nefarias,
que trahunt fatuum
partes in varias
cordis arbitrium.

Chassez des âmes
les pièges pervers
et les mouches abominables,
distraction de ceux qui méditent,
et qui entraînent
les insensées décisions du cœur
dans les différents jugements.

IVa

Emunda copulam
inmundi corporis,
expelle maculam
nostri facinoris,
accende faculam
inculti pectoris
divina gracia.

Purifiez notre lien
avec le corps immonde,
expulsez la tache
de notre crime,
illuminez le flambeau
de nos cœurs grossiers
par la grâce divine.

IVb

Et consciencie
tollens cauteria,
mens sapiencie
sit tributaria,
dispenset sobrie
vite negocia
active propria.

Et, qu'en appliquant
les dictées de la conscience,
l'âme soit tributaire de la sagesse,
et qu'elle gère avec diligence
et sobriété
les affaires
de la vie.

Va

Peregrinantibus
procul a patria
prosint exulibus
tua sufragia;
sit in operibus
perseverancia
Christi fidelibus.

Que vos secours
soient profitables aux bannis,
ainsi qu'aux pèlerins éloignés
de leur patrie,
et que les fidèles du Christ
persévèrent
dans leurs œuvres.

Vb

Et post milicie
nostre victoriam
carnis incurie
mutemus scoriam
celestis curie
veram in gloriam
pro tuis precibus.

Et qu'après la victoire
dans notre lutte,
grâce à Votre bienfaisance
nous remplacions le dégoût
des insouciances de la chair
par la gloire véritable
de la curie céleste.

Amen.

Amen.

Kyrie, fons bonitatis

Seigneur, source de bonté

I

Kyrie, fons bonitatis,
Pater ingenite,
a quo bona cuncta
procedunt,
eleison.

Seigneur, source de bonté,
Père non engendré,
de qui tout le bien
provient,
ayez pitié de nous.

Kyrie, qui pati natum
mundi pro crimine,

[Seigneur, Vous qui avez envoyé
votre Fils au monde

ipsum ut salvaret
misisti,
eleison.

pour qu'il le sauve
en raison de tous ses crimes,
ayez pitié de nous.

Kyrie, qui septiformis
dans dona pneumatis,
a quo celum, terra,
replentur,
eleison.

Seigneur, Vous qui envoyez
sous sept formes différentes
les dons du Saint-Esprit
dont la terre est remplie,
ayez pitié de nous.]

II

Christe, unice
Dei Patris genite,
quem de Virgine
nasciturum
mundo mirifice
sancti predixerunt
prophete,
eleison.

Christ, Fils Unique,
engendré par Dieu notre Père,
mis au monde par une vierge
de manière miraculeuse,
comme les saints le prédirent,
ayez pitié de nous.

Christe, hagie,
celi compos regie,
melos glorie cui
semper adstans
pro numine,
Angelorum
decantat a pex,
eleison.

[Christ Saint,
qui régnez aux cieux,
Vous, à qui la plus haute hiérarchie
des anges
toujours située devant la divinité
chante des cantiques de gloire,
ayez pitié de nous.

Christe, celitus
nostris adsis precibus,
pronis mentibus,
quem in terris

Christ Divin,
recevez notre prière.
Nous vous vénérons avec dévotion sur terre
en soumettant nos esprits ;

devote colimus;
ad Te, pie Ihesu,
clamantes,
eleison.

Jésus pieux,
nous vous invoquons,
ayez pitié de nous.]

III

Kyrie, qui baptizato
in Iordanis unda Christo,
effulgens specie
columbina
apparuisti,
eleison.

Seigneur, quand le Christ fut baptisé
dans les eaux du Jourdain
Vous apparûtes sous la forme
d'une resplendissante colombe,
ayez pitié de nous.

Kyrie, Spiritus alme,
coherens Patri Natoque,
unius usie
consistendo
flans ab utroque,
eleison.

[Seigneur, Saint-Esprit,
uni au Père et au Fils,
Vous qui prévenez
celui qui doit être averti,
ayez pitié de nous.

Kyrie, ignis divine,
pectora nostra sucede,
ut digni pariter
proclamare
possimus semper,
eleison.

Seigneur, feu divin,
enflammez nos cœurs
pour que nous puissions
nous proclamer
dignes de Vous,
ayez pitié de nous.]

Gaude, Virgo, plena Deo

Ia
Gaude, Virgo, plena Deo,
de qua natus fortis leo;
Christus mortem philisteo
dedit, id est Zabulo.

Ib
Orbem, luce destitutum,
tu illustras, dum virtutum
regem paris, nostrum ductum
in omni periculo.

IIa
Rex est Christus qui gravatus,
in Egypto captivatus,
donum prestat libertatis,
ruptis vinclis validis.

IIb
Nam in luti servitute
nostre manus in volute
sunt a luto iam solute
a penisque sordidis.

IIIa
Ergo per te iam placcatus
Deus, olim provocatus,
aufert nobis, miseratus,
servitutem lateris.

Réjouis-toi, ô Vierge, pleine de Dieu

Réjouis-toi, ô Vierge, pleine de Dieu,
dont est né un lion courageux ;
le Christ donna la mort aux Philistins
c'est-à-dire au diable.

Tu illumines l'univers privé de lumière,
quand tu pares de vertus le roi,
notre bouclier face à
tous les dangers.

Christ est le Roi qui offre aux miséreux
et aux captifs d'Égypte
le don de la liberté,
en rompant leurs fortes chaînes.

Car nos mains engluées
dans la servitude de la boue
et l'esclavage au labeur
sont enfin libérées de la glaise.

Donc maintenant, apaisé par toi,
Dieu, autrefois offensé,
mais pris de pitié, nous épargne
la servitude du corps.

IIIb

Deus, quoque miserator,
omnis boni dispensator,
plage nostre fit sanator
plaga sui lateris.

Dieu, le miséricordieux,
dispensateur de tout bien,
soigne notre blessure
comme la plaie de son côté.

IVa

Ecce quantum nos dilexit
que de luto nos erexit
et ab hoste nos protexit
suum mittens Filium.

Voyez combien Il nous a aimés
en nous sortant de la boue,
et nous a protégés de l'ennemi
en envoyant son propre Fils.

IVb

Hic, laborans, languens, lassus,
est pro nobis mortem passus,
hic et nobis fit conpassus
per te det et premium.

Amen.

Alors, martyrisé, fatigué, épuisé,
Il a souffert la mort pour nous,
ainsi, qu'Il ait aussi notre compassion
et que par toi Il nous récompense.

Amen.

Alpha, bovi et leoni / [Domino]

Alpha, bovi et leoni,
aquile volanti,
cui vermi et drachoni,
amtem conculcanti,
Isaac, Ioseph, Samsoni
portas has portanti,
David, vero Salomoni,
pacem aportanti,

À l'Alpha, au taureau et au lion / [Seigneur]

À l'Alpha, au taureau et au lion,
à l'aigle qui vole,
à la brebis, au ver et au dragon,
à celui qui marche sur le serpent,
à Isaac, à Joseph, à Samson,
qui est capable d'écarter les portes,
à David, à Salomon le juste,
restaurateur de la paix,

masculo agniculo,
virgo matris flosculo,
giganti gemineo,
O, o, o, o, o, o!
igne, lepra, grano,
tramiti plano,
o, o, o, o, o!
unico et trino,
omnium Domino.

à l'agneau mâle,
à la petite fleur issue de la branche mère,
au doublé géant.
Ô, ô, ô, ô, ô, ô !
Au feu, à la nymphe, au grain,
au sentier plat.
Ô, ô, ô, ô, ô !
À celui qui est à la fois unique et trinitaire,
Seigneur de tout.

Tenor
[Domino].

[Seigneur].

Virgines egregie

Vierges d'excellence

Ia
Virgines egregie,
virgines sacrate,
coram vestri facie
sponsi coronate.

Vierges d'excellence,
vierges consacrées,
couronnées en présence
de votre époux.

Ib
In eterna requie
sursum sublimate,
canticum leticie,
Domino cantate!

Dans le repos éternel
élevez-vous au plus haut
et chantez au Seigneur
un chant de joie !

IIa
Castitatis lilium
olim custodistis
propter Dei Filium,
cui placuistis.

Autrefois vous avez cultivé
le lys de la chasteté
pour le Fils de Dieu,
afin de lui être agréable.

IIb

Templum Sancti Spiritus
esse voluistis,
tactus est concubitus
ide efugistis.

Vous avez voulu être
le temple de l'Esprit-Saint
pour cela vous avez fui contact
et cohabitation avec l'homme.

IIIa

Non estis de fatuis,
que cum vasis vacuis
sponsum prestolantur.

Vous n'êtes pas des inconscientes
qui avec des récipients vides
se présentent devant l'époux.

IIIb

Immo de prudentibus,
que plenis lampadibus
bene preparantur.

Au contraire, vous êtes parmi les prudentes
qui avec leurs lampes pleines d'huile
viennent bien organisées.

IVa

Datuis virginibus
oleo carentibus,
sponsus est dicturus:

Aux filles sans têtes
dépourvues d'huile,
l'époux leur dira :

IVb

"Vobis non apperiam,
prudentes recipiam
premium daturus".

« Je ne vous ouvrirai pas ma porte,
je recevrai les prudentes
pour leur donner leur récompense. »

Amen.

Amen.

Cum sint difficilia

I

Cum sint difficilia
Salomoni tria,
Quartum nescit penitus,
Quod est viri via
In adolescentia,
Quod est Christi transitus
In virgine Maria.

II

Hec est adolescentula,
Que soli Verbo patula,
Quod fuit ab initio;
Sic patet, quod non patitur,
Cum intrat egreditur,
Quia Verbi conceptio
Sine contagio
Partus sine vestigio.

III

Ipsa nihilominus
Terra, celum, mare,
Ipse quoque Dominus
Serpens, avis,
Est et navis;
Cuius non difficile,
Sed impossibile,
Vias investigare.

Comme trois choses

Comme trois choses sont
trop difficiles pour Salomon,
de la quatrième il ne sait rien du tout,
à la façon d'un jeune homme
à l'adolescence,
est le passage du Christ
en la Vierge Marie.

Il s'agit d'une jeune fille
qui ne s'ouvre qu'au Verbe seul
qui était au commencement,
ainsi s'explique ce qui semble impossible,
car le Verbe va ou vient
depuis la conception du Verbe
sans péché
c'est une naissance sans trace.

Elle est néanmoins
terre, ciel, mer,
et le Seigneur est aussi
le serpent, l'oiseau,
mais aussi un navire ;
Ce n'est pas difficile,
mais les voies du Seigneur
sont impénétrables.

Virgo sidus aureum

La Vierge est un astre d'or

Ia

Virgo sidus aureum,
sidus est decorem,
[stella micans celica,
habitudo morum,
sendens super]
atria Menia polorum.

La Vierge est un astre d'or,
un astre splendide
[céleste étoile scintillante,
garante des traditions,
assise sur]
les confins de l'univers.

Ib

Portus melos concrepent
pariter canorum;
lucis regno renitet
gemma, decus florum;
hec regina glorie,
domina celorum.

Que les ports résonnent ensemble
d'une mélodie aux sons harmonieux ;
la perle, ornée de fleurs,
resplendit au royaume de lumière ;
elle est la reine de la gloire,
la dame des cieux.

IIa

Celsans flos virgineus,
convenustat edes,
auro mire relucet,
redimita sedes.
Virgo micat solio
luna subtus pedes.

L'exquise fleur virginale
embellit les alentours,
le trône couronné resplendit
merveilleusement grâce à l'or,
la Vierge brille sur son trône
avec la lune sous ses pieds.

IIb

Claras canunt superi,
virgo, tibi laudes
cun, amicta sole,
nunc serena gaudes,
stellis semper celitus
oronata gaudes.

Vierge, ceux de là-haut te chantent
leurs brillantes louanges
alors que, revêtue de soleil,
sereine tu te réjouis,
toujours couronnée depuis le ciel
tu exultes avec les étoiles.

IIIa

Celo dantur virgini
premia decore,
tronus, aula, thalamus;
celi, virgo more,
circumfulget
hins et hinc roseo sp[l]endore.

Du ciel, on donne à la Vierge
pour prix de sa beauté,
le trône, le palais, le baldaquin ;
le ciel, comme la Vierge,
irradie alentour
avec la splendeur d'une rose.

IIIb

Sponsa [virgo], niveo
redolens pudore,
sponsi spirat naribus,
eminens odore:
odor vincit balsamun
unico dulcore.

La vierge épouse qui répand
un parfum de pudeur de neige
d'un arôme capiteux
l'exhale au nez de son époux.
L'odeur par sa douceur incomparable
surpasse tous les baumes.

IVa

Sic regine gloriam
regis augent dona,
dona sunt regalia
purpura, corona;
chorus argenteus,
intret aule bona.

Alors la gloire de la reine
est comblée par les cadeaux du roi.
Ces dons royaux sont :
la pourpre et la couronne ;
le chœur argenté
introduit au palais ces richesses.

IVb

Margaritis radians,
loca per amena,
ceptrum tenet regium,
picta rosis gena,
candor extat roseus,
facies serena.

Rayonnante de perles
à travers des lieux charmants,
elle détient le sceptre royal ;
ses joues sont colorées de rose,
sa rose candeur apparaît
sur son visage serein.

Va

Flavet crinis criseus,
tota serenatur,
aureis monilibus,
collum coloratur,
gemmis vernis lucidus,
pectis purpuratur.

Ses cheveux blonds cendrés
lui donnent toute sa sérénité ;
de colliers d'or
son cou est coloré et
des gemmes brillantes et printanières
éclairent de pourpre sa poitrine.

Vb

Cultu poscet regio,
cultu venustatur,
nostro sceptro,
stemate toto decoratur,
his imperialibus
throno sublimatur.

Puissante de sa distinction royale,
le culte de la beauté la grandit,
et ornée du sceptre pourpre,
d'une guirlande de safran,
elle est sublimée sur son trône
par ces symboles impériaux.

VIa

Lucifer hec munera,
contulit aurore,
micant auro, iaspide,
sardii splendore,
prestant claritudine,
preminent colore.

Lucifer porta ces cadeaux,
dès l'aurore,
ils sont étincelants d'or, de jaspe,
et de magnifiques sardoines,
ils sont remarquables d'éclat
et admirables de couleur.

VIb

Sponsa dote, premio,
gratia, favore
sit dignata regis est;
caelo puriore,
sit sertata sidere
purpurata flore.

L'épouse, par ses qualités, ses dons,
sa grâce et son charme
est jugée digne d'un roi ;
plus pure que le ciel,
elle est couronnée comme une étoile,
comme par des fleurs violettes.

VIIa

Privilegiata sic
angelis prefertur;
huic a principibus
curie defertur,
stola duplex candida
cum ei conservatur.

Ainsi privilégiée,
elle est préférée aux anges ;
par les princes de la cour
elle est présentée en haut lieu,
quand une double tunique blanche
lui est alors conférée.

VIIb

Turba dulces proceres
obviam feruntur,
sonant David timpana,
cithare tanguntur,
mera sponse nobili,
cantica promuntur.

Les notables courtois
lui sont amenés par la foule,
au son des tambours de David ;
les cithares résonnent,
et s'élèvent les chants sublimes
pour la noble épouse.

VIIIa

Cives laudes resonant,
laudibus incenti;
offert auri copiam
filius parenti;
saltes illi precinit
solio sedenti.

Les louanges des citoyens,
répondent aux louanges chaleureuses ;
Le Fils offre à sa mère
une abondance d'or,
le musicien précède en chantant
celle qui vient s'asseoir sur le trône.

VIIIb

Flore vernant,
redolent lilia virenti,
viole, rosaria,
vario decenti,
decor, decos floreum,
ver ibi degenti.

Les fleurs s'épanouissent,
les lys à peine éclos embaument,
les violettes et les roses
donnent leurs arômes variés,
pleins de beauté et de splendeur fleurie,
parfumant de printemps ce qui y vit.

IXa

Ortis in mellifluis,
Rex, defert, Regina
maiestate concinunt
organa divine,
flavi, fulvi, rosei,
throni sine fine.

Le roi promène la reine
dans un verger aux douces odeurs
les instruments du trône doré,
jaune et rosé
célèbrent sans fin à l'unisson
la divine majesté.

IXb

Lucent serta militum
rutilat, que lene
elegantis iubaris,
accies novene,
sacratarum virginum
species serene.

Les guirlandes des guerriers brillent
et sans fin
les neuf ordres resplendissent
et éclairent avec noblesse
les visages sereins
des vierges consacrées.

Xa

Qui gemmata crocea,
elvit absque mora,
que, mamillis lacteis,
Christi pavit ora;
ipsi promat carmina,
cori vox sonora.

Elle est vêtue de perles précieuses
et purifie sans cesse les péchés.
Elle comble les lèvres du Christ
de son sein généreux.
Que la voix sonore du chœur
lui dédie ses chants.

Xb

Arces in ethereas,
numini tam cara,
ut coronet laureis,
templi nos sab ara,
seden sitos atrii,
mortalia preclara.

Sur les sommets célestes,
si appréciés de la divinité,
venons pour être couronnés de lauriers,
sous la protection du temple,
car elle est assise dans les brillantes
salles du palais royal.

Amen.

Amen.

O Maria, Virgo Davitica / O Maria, maris stella / [In veritate]

Ô Marie, Vierge de David / Ô Marie, étoile de la mer / [En vérité]

Triplum

O Maria, Virgo Davitica,
virginum flos, vite, spes unica,
via venie,
lux gracie,
mater clemencie;
sola iubes in arce celica,
obediunt tibi milicie;
sola sedes in trono glorie;
gracia plena, fulgens, deica,
stelle stupent de tua specie,
sol, luna de tua potencia
que luminaria
in meridie;
tua facie vincis omnia.
Prece pia mitiga filium,
miro modo cuius es filia,
ne iudicemur in contrarium
sed et eterne vite premia.

Ô Marie, Vierge de David,
fleur des vierges, notre seul espoir de vie,
la voie du pardon,
la lumière de la grâce,
mère de miséricorde ;
seule tu commandes dans les
hauteurs célestes,
et les guerriers t'obéissent ;
assise sur le trône de gloire,
pleine de grâce, resplendissante, divine,
les étoiles sont fascinées par ta beauté,
le soleil, la lune
et les astres du jour
s'émerveillent de ton pouvoir.
Tu peux tout vaincre par ta beauté.
Intercède auprès de ton Fils dont tu es aussi
la fille
par tes pieuses prières,
afin que nous ne soyons pas jugés
avec sévérité
Mais que nous ayons la récompense de la
vie éternelle.

Duplum

I

O Maria, maris stella,
plena gracie,
mater simul et puella,
vas mundicie.

Ô Marie, étoile de la mer
pleine de grâce,
à la fois mère et enfant,
tu es toute pureté.

II

Templum nostri redemptoris,
sol iusticie,
porta celi, spes reorum,
tronus glorie.

Temple de notre salut,
soleil de la justice,
porte du ciel, espoir des pécheurs,
trône de gloire.

III

Sublevatrix miserorum,
vena venie,
audi servos te rogantes,
mater gracie.

Médiatrice des humbles,
chemin du pardon,
écoute tes serviteurs qui te prient
mère de toute grâce.

IV

Ut peccata
sint ablata
per te, hodie,
qui te puro laudat corde
in veritate.

Écoute ceux qui te supplient
avec un cœur pur,
en vérité,
pour que soient détruits leurs péchés
par Toi, aujourd'hui.

Tenor

[In veritate].

[En vérité].

Flavit auster	*Auster exhala*
Ia Flavit Auster flatu levi ventris aulam Deo pleni tuam, virgo, celitus,	Ô Vierge, du haut du ciel auster exhala sa douce brise, et fit de ton sein la demeure de Dieu.
Ib Quo mundata culpas mundas, quo fecunda [nos fecundas] donis Sancti Spiritus.	Par Lui purifiée, tu purifies les péchés par Lui fécondée, tu nous fécondes grâce aux dons de l'Esprit-Saint.
IIa Felix alvus, felix pectus cuius Deus carne tectus lac suscepit uberum.	Entrailles bénies, sein bienheureux qui a incarné Dieu et l'a nourri,
IIb Ave, claustrum trinitatis, ave, mater pietatis, medicina vulnerum.	Ave, cloître de la Trinité Ave, mère de toute piété qui panse toute blessure !
IIIa Te amanti nichil durun, te sequenti nil oscurum, [nullum] iter devium.	Pour celui qui te révère, rien n'est dur pour celui qui te suit, rien n'est obscur ni aucun chemin dévoyé,
IIIb Deformatum reddis forme, quod declinat sue norme trais rect[r]iclinium.	Tu redresses ce qui est difforme, et tu ramènes en ta demeure ceux qui s'éloignent de Ses préceptes.

R2022-004254, R2022-003944, R2021-013751,R2021-013749 – Imprimeur : Melun

IVa

Tibi sapit cui tu sapis,
qui te capit illum capis
dum te fide concipit.

Tu connais celui qui te connaît
tu choisis celui qui te choisit
s'il place en toi sa confiance.

IVb

Spes es grata tibi grato,
favus mellis es palato
quod te sane recipit,

Tu es l'espoir béni pour celui que tu bénis
tu es le miel sur la langue,
de celui qui, bienveillant, te reçoit.

Va

Ergo salus miserorum
portus vite naufragorum.
Tuis opem percibus

Donc, tu es le salut des miséreux
la sauvegarde des naufragés
grâce à tes suppliques.

Vb

Patris tui Filiique
nobis semper et ubique
para suplicantibus.

Auprès du Père et du Fils
tu intercèdes pour nous partout
et chaque fois que l'on te supplie.

Amen.

Amen.

AMPHITHÉÂTRE – CITÉ DE LA MUSIQUE

saison 2022-23

CONCERTS SUR INSTRUMENTS DU MUSÉE

MERCREDI 05 OCTOBRE — 20H00

SALON MOZART

ENSEMBLE LES SURPRISES
LOUIS-NOËL BESTION DE CAMBOULAS, PIANO GRÄBNER 1791, ORGUE, CLAVECIN HEMSCH 1761, DIRECTION
MARIE PERBOST, SOPRANO
MARC MAUILLON, BARYTON

Œuvres de **Wolfgang Amadeus Mozart**, **Joseph Haydn** et **Carl Philipp Emanuel Bach**

LUNDI 10 OCTOBRE — 20H00

SALON BEETHOVEN

KRISTIAN BEZUIDENHOUT, FAC-SIMILÉ DU PIANO ÉRARD 1802

Œuvre de **Ludwig van Beethoven** et **Joseph Haydn**

MERCREDI 16 NOVEMBRE — 20H00

LE CARNAVAL DES ANIMAUX EN PÉRIL

ENSEMBLE LA RÊVEUSE
VINCENT BOUCHOT, AUTEUR, COMPOSITEUR, CHANTEUR, RÉCITANT

Œuvres de **Vincent Bouchot, Andrea Falconiero, Giovanni Girolamo Kapsberger** et **Tarquinio Merula**

MARDI 31 JANVIER — 20H00

SALON STRADIVARI

SAYAKA SHOJI, VIOLON STRADIVARI « RÉCAMIER » 1729 (COLLECTION PRIVÉE), VIOLON STRADIVARI « DAVIDOFF » 1708
FRANÇOIS DUMONT, PIANO ÉRARD 1891

Œuvres de **Wolfgang Amadeus Mozart, Claude Debussy, Robert Schumann** et **Johannes Brahms**

SAMEDI 04 FÉVRIER — 16H00

SALON ESPAGNOL

JOSEP-RAMON OLIVÉ, BARYTON
THIBAUT GARCIA, GUITARES ANTONIO DE TORRES 1883, ENRIQUE GARCIA 1918, SANTOS HERNÁNDEZ 1931 ET FRANCISCO SIMPLICIO 1931

Mélodies de **Manuel de Falla, Feliu Gasull, Miquel Llobet, Manuel Oltra, Maurice Ravel** et **Regino Sáinz de la Maza**

MERCREDI 15 FÉVRIER 20H00

SALON ROMANTIQUE

GEORG NIGL, BARYTON
OLGA PASHCHENKO, PIANO, PIANO GEBAUHR VERS 1855

Œuvres de **Franz Schubert, Ludwig van Beethoven** et **Wolfgang Rihm**

MERCREDI 15 MARS* — 20H00
JEUDI 16 MARS** — 20H00

GRADUS AD PARNASSUM

JEAN RONDEAU, CLAVECIN HEMSCH 1761*, FAC-SIMILÉ DE PIANO ÉRARD 1802**

Œuvres de **Johann Joseph Fux, Joseph Haydn, Muzio Clementi, Ludwig van Beethoven** et **Wolfgang Amadeus Mozart**

SAMEDI 18/03 16H00

SALON GAMELAN DE JAVA

ENSEMBLE GENTHASARI, GAMELAN DE JAVA 1887
CHRISTOPHE MOURE, DIRECTION
KADEK PUSPASARI, DANSE

JEUDI 25/05 20H00

SALON GENEVIÈVE DE CHAMBURE

WILLIAM CHRISTIE, CLAVECIN RÜCKERS/TASKIN 1646/1780
CHRISTOPHE COIN, VIOLE DE GAMBE ANONYME XVIII^E SIÈCLE
JORDI SAVALL, BASSE DE VIOLE BARAK NORMAN 1697 (COLLECTION PRIVÉE) ET VIOLE DE GAMBE ANONYME XVIII^E SIÈCLE
JUSTIN TAYLOR, CLAVECIN GOUJON/SWANEN 1749/1784

Œuvres **d'Armand Louis Couperin, François Couperin, Gaspard Le Roux, Marin Marais, Henry Purcell, Jean de Sainte-Colombe** et **Thomas Tomkins**

INFORMATIONS ET RÉSERVATIONS SUR
PHILHARMONIEDEPARIS.FR

CITÉ DE LA MUSIQUE
PHILHARMONIE DE PARIS

Photo : Claude Germain

MUSICANIMALE

EXPOSITION

LE GRAND BESTIAIRE SONORE

ILLUSTRATIONS : JULIEN SALAUD CONCEPTION GRAPHIQUE : MARION BONNECAZE
LICENCES R 2022-004254, R 2022-003944, R 2021-013751, R 2021-013749.

20 SEPTEMBRE 2022
29 JANVIER 2023

PHILHARMONIE DE PARIS
MUSÉE DE LA MUSIQUE

MINISTÈRE DE LA CULTURE
Liberté Égalité Fraternité

VILLE DE PARIS

MUSÉUM NATIONAL D'HISTOIRE NATURELLE

FONDATION LEMARCHAND

fnac

Le Monde

GEO

Socialter

TRANSFUGE

BeauxArts

Télérama